

THE WALK TO GIBBETT HILL

Other walks:

Queen's Battery

Ladies Lookout

Signal Hill National Historic Park



LA PROMENADE VERS LA COLLINE DU GIBET

Autres promenades:

A la batterie de la Reine

Au belvédère des Dames

Parc historique national Signal Hill

GIBBETT HILL

Officially known as Crow's Nest Battery, this height was used for defense purposes in the 18th century, protecting the city and harbour.

The hill was named Gibbett Hill by the British in 1750 because victims of hanging were exhibited there on a gibbett — a type of gallows.

Prior to Signal Hill's becoming a National Historic Park, extensive damage was done Gibbett Hill by construction workers blasting the rock and using it for fill. Therefore, much of the historical environment has been obliterated.

The height of the hill is 392 feet.

For the visitor who may prefer to take this walk without a guide, there is a viewfinder at the top of Gibbett Hill from where he can locate the points of interest.

LA COLLINE DU GIBET

Désignée sous le nom officiel de "Batterie du nid de pie", cette élévation servait, au XVIIIe siècle, à la protection de la ville et du port. La colline fut nommée, "colline du gibet" par les Britanniques, en 1750, à cause des pendus qui y étaient exposés sur une sorte de gibet ou potence.

Avant que Signal Hill devienne un parc historique national, des ouvriers, qui travaillaient à la construction, avaient gravement endommagé la colline du Gibet en faisant sauter des formations rocheuses pour utiliser la terre comme matière de remblai, lui faisant perdre ainsi une partie importante de son caractère historique. La colline a 392 pieds de hauteur.

Le sommet de la colline du Gibet constitue un excellent poste d'observation. Il intéressera particulièrement le visiteur qui préfère se passer de guide.

START

Leave Centre, turn left and proceed to sign, then up path to left in area of picnic tables. Follow walk to sign 'First Stop'.

FIRST STOP VIEW

Immediately right — George's Pond.

Highest body of water on Signal Hill. Reserve water supply for the city. 70-80 feet deep. Spring fed. Reserve water supply hooked up in the early 1800's.

Opposite George's Pond—Pleasantville.

Former American Army Base, constructed in 1940 and occupied in 1941. In 1959 a gradual phase-out of the Base took place and in August 1961 Fort Pepperrell was turned over to the Governments of Newfoundland and Canada and called Pleasantville.

POINT DE DEPART

A partir du centre, tournez à gauche, dirigez-vous vers l'écriteau, puis empruntez le sentier de gauche dans le secteur des tables de pique-nique. Suivez ce sentier jusqu'à l'écriteau marqué "Premier arrêt".

PREMIER ARRÊT

A droite, l'étang George.

Cette nappe d'eau, la plus élevée de Signal Hill, constitue la source d'approvisionnement de la ville depuis 1800. L'étang mesure environ 75 pieds de profondeur et est alimenté par des eaux printanières.

Pleasantville.

Ancienne base de l'armée américaine, construite en 1940 et occupée en 1941. En 1959, l'évacuation progressive de cette base, qui portait alors le nom de "Fort Pepperrell", commença. En 1961, le fort fut cédé aux gouvernements de Terre-Neuve et du Canada et fut alors nommé "Pleasantville".

Continue walking up the hill to the left, then down in the valley and up the next hill, continuing to the top.

FINAL STOP VIEW

Ruins — top of hill.

Second World War gun emplacements. Also site of former gibbett.

Deadman's Pond.

Situated below Gibbett Hill at the entrance to Signal Hill National Historic Park. Previously called Parsons Pond but renamed in 1869 when a young ensign was drowned there while attempting to save two young girls who also drowned. His name — Frederick Carter, son of Sir Frederick Carter, one of the Fathers of Confederation. A monument to his heroism stands on the grounds of Government House.

Quidi Vidi Lake.

In 1762 British regiments were stationed

Poursuivez votre ascension de la colline, vers la gauche, puis descendez dans la vallée et montez la colline suivante, jusqu'à l'arrêt.

ARRET FINAL

Ruines, au sommet de la colline.

Emplacements de canons de la Seconde guerre mondiale. Site de l'ancien gibet.

L'étang du Mort.

En contrebas de la colline du Gibet, à l'entrée du parc historique national Signal Hill. Autrefois appelé "étang de Parsons", ce lieu reçut son nom actuel en 1869, après qu'un jeune porte-drapeau s'y fut noyé en tentant vainement de sauver deux jeunes filles. Ce jeune homme était Frederick Carter, fils de sir Frederick Carter, un des Pères de la Confédération. Un monument a été érigé à sa mémoire sur le terrain de la résidence du gouverneur.

Quidi Vidi.

Théâtre des régates annuelles de Saint-Jean, la plus ancienne épreuve sportive de

on the banks of this lake. Now it is the site of St. John's annual regetta, the oldest sporting event held in North America. The first regetta was held in 1828.

Memorial University.

In 1925 Memorial University College was founded and in 1949 Memorial University of Newfoundland (MUN) was created. In 1961 the University moved to its new campus which was officially opened by Mrs. Eleanor D. Roosevelt. The residences are also located here and incorporate Paton College (MUN's non-denominational residence), Coughlan College (United Church residence), Queen's College (Anglican residence) and St. John's College (Roman Catholic residence).

Arts and Culture Centre.

Dark brown building in the background on the Prince Philip Parkway to the left of the University campus. Opened in 1967,

l'Amérique du Nord. Les premières régates eurent lieu en 1828.

L'université Memorial.

Le collège universitaire Memorial fut fondé en 1925, tandis que l'université Memorial (de Terre-Neuve) le fut en 1949. En 1961, un nouveau campus fut officiellement inauguré par Mme Eleanor D. Roosevelt. Ce campus comprend aussi des résidences d'étudiants, entre autres le collège Paton (maison non confessionnelle), le collège Coughlan (pour étudiants de l'Eglise Unie), le collège Queen (pour étudiants anglicans) et le collège St. John (pour étudiants catholiques).

Centre d'art et de culture.

Edifice brun foncé situé à l'arrière-plan, sur la route panoramique Prince Philip, à gauche du campus de l'université.

Construit par la ville de Saint-Jean dans le cadre des travaux du Centenaire, en 1967. Restaurant ultramoderne et de première classe.

erected as a Centennial project by St. John's. Ultra-modern and first class restaurant.

Hotel Newfoundland.

Brown brick building. Former site of Fort William. Canadian National Hotel, built in 1926.

St. Thomas' Church.

Built in 1836. Originally called the Old Garrison Church because many of the military used to attend services there. Located opposite Hotel Newfoundland.

Basilica of St. John the Baptist.

Built in 1850. Situated on the highest point of the ridge on which St. John's is built. Roman Catholic cathedral built in the form of a Latin cross with two towers each 138 feet high.

L'Hotel Newfoundland.

Edifice de briques brunes. Ancien emplacement du Fort William. Hôtel du CN, bâti en 1926.

L'Eglise St. Thomas.

Bâtie en 1836. Primitivement appelée "La vieille église de la garnison" parce que les militaires avaient l'habitude de la fréquenter.

La Basilique Saint-Jean-Baptiste.

Construite en 1850. Située sur le plus haut sommet de la colline où se trouve Saint-Jean. C'est une cathédrale catholique en forme de croix latine et munie de deux tours de 138 pieds de hauteur chacune.

Vue du port—Edifice sir Humphrey Gilbert.

Bâtiment de briques brunes située sur la rue Duckworth. Bureaux de l'Administration fédérale.

Waterfront View — Sir Humphrey Gilbert Building.

Brown brick building on Duckworth Street. Federal Government offices.

Chain Rock.

White pillar in Narrows. Located on north side of Narrows at foot of Signal Hill. During the 18th century there was a chain across the Narrows from Chain Rock to Pancake Rock to keep out enemy ships.

Cape Spear.

National Historic Park. Site of the oldest lighthouse in Newfoundland and the nearest point in North America to Europe.

Cabot Tower.

Built in 1897 to commemorate the 400th anniversary of Cabot's discovery of Newfoundland and the Diamond Jubilee of Queen Victoria. It was on Signal Hill that Marconi received the first transatlantic wireless message in 1901.

Le rocher de la Chaîne.

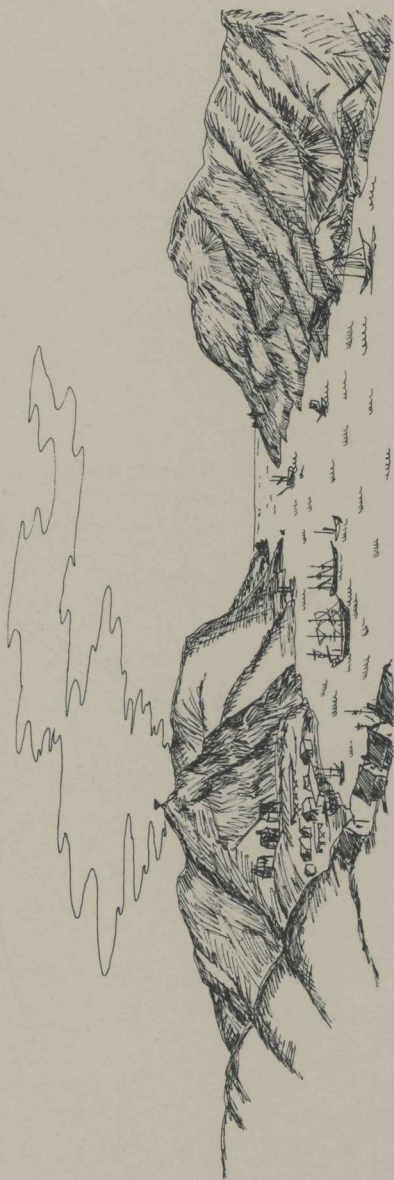
Situe sur la rive nord du détroit, au pied de Signal Hill. Au cours du XVIIIe siècle, une chaîne reliant le rocher de la Chaîne au rocher de la Crêpe, avait été placée dans le détroit pour empêcher le passage des navires ennemis.

Le cap Spear.

Parc historique national. Il constitue la pointe de terre la plus rapprochée de l'Europe et a servi d'emplacement au vieux phare de Terre-Neuve (1836).

Tour Cabot.

Construite en 1897, pour commémorer le quatrième centenaire de la découverte de Terre-Neuve par Cabot et le 60ème anniversaire de naissance de la reine Victoria. C'est à Signal Hill, en 1901 que Marconi reçut le premier message télégraphique sans fil provenant de l'autre côté de l'Atlantique.



Published by the National and Historic Parks Branch under the authority of Hon. Jean Chrétien, PC, MP, Minister of Indian Affairs and Northern Development. IAND PUBLICATION NO. QS T030 000 BB A1

Publié par le Direction des parcs nationaux et des lieux historiques avec l'autorisation de l'hon. Jean Chrétien, CP, député, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

PUBLICATION AINC N° QS T030 000 BB A1